

## 目次 Table of contents

はしがき	Foreword	page 2-3
応募状況	Submission statistics	page 4
入賞者・入賞作一覧	Prize recipients, prize-winning works	page 5-8
第1 a 部：一般（日本人）	Division 1a: General Public (Japanese applicants)	page 9-12
第1 b 部：一般（外国人）	Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)	page 13-24
第2 部：高校生	Division 2: High School Students	page 25-38
第3 部：中学生	Division 3: Junior High School Students	page 39-47

令和 2 年 9 月 30 日

### 第 1 2 回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入選作品集

発行者：公益財団法人山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館 館長 江川 隆

〒999-3301 山形市大字山寺字南院 4223

電話 023-695-2221 FAX 023-695-2552

<http://yamadera-basho.jp/>

September 30, 2020

### 12<sup>th</sup> Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

#### Selected Haiku Submissions Collection

Publisher: Yamagata City Culture Foundation

Yamadera Basho Memorial Museum

Takashi Egawa, Director

4223 Nan-in Yamadera, Yamagata-shi, 999-3301 Japan

phone: 023-695-2221 fax: 023-695-2552

<http://yamadera-basho.jp/>

はしがき

## コロナ禍における英語俳句

第12回山寺芭蕉記念館英語俳句大会  
実行委員長 大場 登

当初6月1日だった締め切り日をコロナ禍により8月21日に延期いたしました。そうしながらも、果たして例年通りの応募数があるかどうか不安でした。蓋を開けてみますと、あにはからんや、海外31か国からの応募を含め例年以上の応募数がありホッと胸をなでおろしました。ただ、入選句数は、第1次審査基準をやや厳しくしたことなどもあり、投句数の割に少なくなりました。（詳細は4頁をご参照ください）また、その原因の一つに、やはり、COVID-19対策により中学校・高等学校で授業開始時期が遅れたり夏休みが短縮されたりしたことにより、教師による十分な指導や、推敲の時間の確保などが不十分であったことなども挙げられると思います。それにもかかわらず、お陰様で、総じて詠んだ主題は各部ともバラエティに富み、実に読み応えのある楽しい選集となりました。

第2次審査会（審査員：飯島武久山形大名誉教授、詩人万里小路譲氏、相馬周一郎理事長、翻訳家リサ ソマーズ氏、私）における審査員の皆様の感想の概略は以下のとおりであります。

(1) 中高生の部では、青春時代を謳歌する気持ちも分からないのではありませんが、テーマに恋や男女間の思いを詠む人が多くみられます。率直に言えば、これらは俳句のテーマとしてあまり適していません。そもそも俳句という短詩形は、恋を歌うことに向いていないのです。俳句は恋を詠うにふさわしい内的構造をもっていないからです。もし、恋を詠みたいのであれば、詩（口語自由詩）か短歌を選ぶべきでしょう。

(2) 俳句は詩や散文とは異なり、イメージを喚起することが非常に大切です。節（主語＋述語）ではなく、単語や句（phrase）を用いて、イメージを伝えるように心がけましょう。

(3) どんなに素晴らしい作品でも、他の人と同じような題材では、（これを類句と言う）、読み手に訴えるものとなりません。毎年のように cherry blossom や carp（鯉のぼり）や dandelion を題材にする人が多くみられますが、ほかの人とは違う題材やテーマを選びましょう。

(4) 英語による HAIKU は、日本語の俳句から発生しましたが、今や独自の世界を拓きうる世界最短の詩型へと発展した感があります。多様なアナロジー（類似）やイメージを喚起し、豊かな音楽性を盛り込む斬新な作品がこれからも期待されそうです。

以上を参考にしていただき、次回にも奮ってご応募くださるようお願いいたします。

## The English Haiku in the Midst of the Coronavirus Crisis

Noboru Oba, Executive Committee Chairman  
12<sup>th</sup> Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

This year, in light of the coronavirus pandemic, we extended our original June 1 submission deadline to August 21. We were concerned whether this crisis would significantly lessen participation in our contest, but were quite relieved to find that submission numbers this year were actually higher than in an average year, with haiku poems received from applicants throughout Japan and 31 countries overseas. Perhaps because of an increased stringency in our first screening, the percentage of selected submissions was somewhat lower than in the past (submission and first screening details can be found on p. 5), and as COVID-19 caused the Japanese school year to begin later than usual, with a shortened summer holiday for students, it is also very possible that this pandemic decreased the amount of time that teachers were able to dedicate to English haiku instruction this year. However, the selected haiku in each division demonstrated great diversity in their themes and were a pleasure to read.

I would like to summarize a few conclusions drawn by the judging panel (consisting of Takehisa Iijima, Professor Emeritus of Yamagata University; Joe Maricoji, poet; Shuichiro Soma, Yamagata City Culture Foundation Chairman; Lisa Somers, translator; and myself) during this year's second screening, as detailed below.

(1) Although it is quite understandable for junior high and high school applicants to write haiku poems on the subject of young love, the haiku poem is actually not the most appropriate poetic form for this theme. The structure of the haiku poem is, in traditional thought, not considered suitable for love poems, and we hope that students who wish to write on this theme will try their hand at free verse or *tanka* poems.

(2) Unlike traditional poetry or prose, the ability of the haiku to evoke an image is considered extremely central and important. To convey such images, it is preferable to use simple words and phrases, rather than clauses consisting of a subject and predicate.

(3) No matter how skillfully a haiku is composed, if it is written on an unoriginal theme, it may have less of an ability to impress the reader. Poems on cherry blossoms, carp and dandelions are examples of such common themes, and we encourage participants to consider original and unique subjects when composing their haiku.

(4) While the English haiku has its origins in the Japanese haiku, it has evolved into the world's shortest poetic form with a unique ability to open up an original world of expressiveness. We continue to look forward to innovative works incorporating a rich variety of analogies, imagery and musicality.

We hope that those who participate in our contest will consider these points when composing their poems, and we greatly look forward to receiving your submissions next year as well.

第12回山寺芭蕉記念館英語俳句大会応募状況

12<sup>th</sup> Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest, Submission Statistics

1. 参加者数・投句数 (Participant/Submission numbers)

	参加者 participants	投句 haiku submissions	入選者 selected participants	入選句 selected submissions
第1a部 (Division 1a)	53	96	31	40
第1b部 (Division 1b)	159	308	116	186
第2部 (Division 2)	669	741	152	156
第3部 (Division 3)	267	359	100	105
合計 (total)	1148	1504	399	487

2. 都道府県別・国別応募者数 (Participants by geographical region)

第1a部：一般（日本人） Division 1a: General Public (Japanese applicants)

山形 Yamagata 6	埼玉 Saitama 5	兵庫 Hyogo 4
大阪 Osaka 4	東京 Tokyo 4	愛知 Aichi 3
福島 Fukushima 3	佐賀 Saga 3	山梨 Yamanashi 3
鹿児島 Kagoshima 2	神奈川 Kanagawa 2	三重 Mie 2
長野 Nagano 2	青森 Aomori 1	群馬 Gunma 1
北海道 Hokkaido 1	石川 Ishikawa 1	岩手 Iwate 1
香川 Kagawa 1	宮城 Miyagi 1	長崎 Nagasaki 1
奈良 Nara 1	新潟 Niigata 1	

第1b部：一般（外国人） Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)

India 32	USA 19	Croatia 17	Romania 14	Australia 12
Russia 8	Italy 6	New Zealand 6	Poland 5	Serbia 4
Belgium 3	Canada 3	France 3	Sri Lanka 3	UK 3
Germany 2	Greece 2	Indonesia 2	Nigeria 2	Switzerland 2
Algeria 1	Brazil 1	Bulgaria 1	Ireland 1	Montenegro 1
Pakistan 1	Philippines 1	Slovenia 1	South Africa 1	Ukraine 1
Vietnam 1				

第2部：高校生 (Division 2: High School Students)

山形 Yamagata 329	岩手 Iwate 166	東京 Tokyo 108
愛媛 Ehime 40	岡山 Okayama 24	ルーマニア Romania 1
アメリカ USA 1		

第3部：中学生 (Division 3: Junior High School Students)

山形 Yamagata 164	大阪 Osaka 78	クロアチア Croatia 14
ルーマニア Romania 7	沖縄 Okinawa 3	宮城 Miyagi 1

第12回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧 令和2年9月

12<sup>th</sup> Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest  
Prize recipients, prize-winning works (September, 2020)

第1a部: 一般 (日本人)

Division 1a: General Public (Japanese applicants)

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・兼松 悟 愛知県名古屋市  
Satoru Kanematsu (Nagoya city, Aichi)

受賞作品 (English haiku):

***Chilly spring  
a cruise liner turns  
into gaol afloat***

日本語訳 (Japanese translation):

春寒や  
クルーズ船の  
牢と化し

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・黒野 靖子 愛知県名古屋市  
Yasuko Kurono (Nagoya city, Aichi)

受賞作品 (English haiku):

***waiting room at night  
feeble butterfly  
flies astray***

日本語訳 (Japanese translation):

夜の待合室  
迷い込む  
老蝶

(作者訳)

- ・狩野 るり子 岩手県一関市  
Ruriko Kano (Ichinoseki city, Iwate)

受賞作品 (English haiku):

***unforgettable  
smell of the tsunami  
9<sup>th</sup> spring***

日本語訳 (Japanese translation):

忘れられない  
津波の臭い  
9度目の春

(作者訳)

第12回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧  
12<sup>th</sup> Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest  
Prize recipients, prize-winning works

第1b部: 一般 (外国人)  
Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

• Cezar-Florin Ciobîcă (Romania)

受賞作品 (English haiku):

**Remembrance Day**  
**in my dad's war diary**  
**a dry forget-me-not**

日本語訳 (Japanese translation):

戦勝記念日  
父の日誌に  
わすれな草

(飯島 武久 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

• B. Jevaa (India)

受賞作品 (English haiku):

**Waiting**  
**To get permission to see mother**  
**At the old age home**

日本語訳 (Japanese translation):

面会の  
母を待ちいる  
施設かな

(飯島 武久 訳)

• Nina Kovačić (Croatia)

受賞作品 (English haiku):

**bees swarming...**  
**the murmur of a prayer**  
**from the graveyard**

日本語訳 (Japanese translation):

ハチ群れて墓地に呟く祈祷詠

(万里小路譲 訳)

第2部: 高校生  
Division 2: High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・官澤 真陽 千葉県千葉市 (渋谷教育学園幕張高等学校2年)  
Masahi Kanzawa Chiba city, Chiba (Makuhari Senior High School, Chiba; 2<sup>nd</sup> year)

受賞作品 (English haiku):

***Quarantine days  
already the hydrangeas  
start to bloom***

日本語訳 (Japanese translation):

日々自粛  
紫陽花すでに  
咲き始め

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・松浦 大輝 山形県山形市 (山形南高等学校3年)  
Taiki Matsuura Yamagata city, Yamagata (Yamagata Minami High School, Yamagata; 3<sup>rd</sup> year)

受賞作品 (English haiku):

***New green leaves  
Light the way to the temple  
In the mountains***

日本語訳 (Japanese translation):

新緑が  
行く手を照らす  
山の寺

(作者訳)

- ・扇谷 佑磨 千葉県千葉市 (渋谷教育学園幕張高等学校2年)  
Yuma Sengoku Chiba city, Chiba (Makuhari Senior High School, Chiba; 2<sup>nd</sup> year)

受賞作品 (English haiku):

***Never will a train come  
on the rusted railway  
gently falling snow***

日本語訳 (Japanese translation):

汽車の来ぬ  
錆びた鉄路に  
降れる雪

(作者訳)

第12回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧

12<sup>th</sup> Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

Prize recipients, prize-winning works

第3部: 中学生

Division 3: Junior High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・ Korina Kalanj Rijeka, Croatia (Primary School Vežica, 8<sup>th</sup> grade)

受賞作品 (English haiku):

***the wings of a butterfly  
take off toward the sky  
a flight to eternity***

日本語訳 (Japanese translation):

大空に蝶羽ばたくは永遠へ

(万里小路譲 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・ 多田野 良風 山形県天童市 (天童市立第二中学校3年)  
Ifu Tadano Tendo city, Yamagata (Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata; 3<sup>rd</sup> year)

受賞作品 (English haiku):

***A summer morning  
Instead of an alarm clock  
The cicadas call***

日本語訳 (Japanese translation):

夏の朝  
めざましがわりに  
セミの声

(作者訳)

- ・ 伊藤 大生 山形県村山市 (村山市立葉山中学校2年)  
Taisei Ito Murayama city, Yamagata Hayama Junior High School, Yamagata; 2<sup>nd</sup> year)

受賞作品 (English haiku):

***hot summer sun  
tightly tied shoelaces  
step forward***

日本語訳 (Japanese translation):

夏の炎  
きつく結んだ  
靴の紐

(作者訳)



第 1 2 回山寺芭蕉記念館英語俳句大会 入選句一覽

The 12<sup>th</sup> Yamadera Bashō Memorial Museum English Haiku Contest  
Selected Haiku Submissions

Division 1a: General Public (Japanese applicants)

第 1 部 (a) : 一般 (日本人)

Selected participants: 31 Selected submissions: 40 (入選者 : 31人 入選句 : 40句)

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | ① Chilly spring<br>a cruise liner turns<br>into gaol afloat             | 5 | ① rows of houses shining<br>on the mountain surface<br>Kofu Basin in Spring    |
|   | ② COVID woe<br>confined in my house<br>long spring days                 |   | Mitsuko Koike<br>(Ichikawamisato town, Yamanashi)                              |
|   | Satoru Kanematsu<br>(Nagoya city, Aichi)                                | 6 | ① a dragonfly is gone<br>cling to a leaf<br>shell of a dragonfly larva         |
| 2 | ① A lark flying up<br>boys running after a ball<br>never look up        |   | Michiko Maeda<br>(Yokohama city, Kanagawa)                                     |
|   | Katsuyuki Aso<br>(Isahaya city, Nagasaki)                               | 7 | ① So short but so long<br>Swallow's first flight                               |
| 3 | ① Unexpectedly<br>A fox rushed out<br>Spring on a mountain              |   | Kyugi Mae<br>(Kanazawa city, Ishikawa)   |
|   | Masako Nakata<br>(Toyoura town, Hokkaido)                               | 8 | ① Oh, spring breeze,<br>Tune your merry notes<br>Over our misfortunes          |
| 4 | ① Mercilessly again<br>young parent being shot<br>by kid's water pistol |   | Kazuro Higashi<br>(Setagaya-ku, Tokyo)   |
|   | Teruo Toraya<br>(Kobe city, Hyogo)                                      | 9 | ① Virus epidemic<br>cherry blossoms bloom<br>as if there were nothing happened |
|   |   |   | Hironobu Sato<br>(Saitama city, Saitama)                                       |

Division 1a: General Public (Japanese applicants)

第1部 (a) : 一般 (日本人)

- |    |  |   |    |  |
|----|--|---|----|--|
| 10 | ① Cherry blossoms<br>gaze alone<br>moonlight   |   | 14 | ① trampolining<br>beyond naked trees<br>into the clear sky                     |
|    |  | Koji Tao<br>(Joetsu city, Niigata)            |    | ② Gion Festival<br>promise of meeting again<br>with the last timbre            |
| 11 | ① a carp leaps up –<br>spring clouds driven out<br>of the water                            |   |    | Kazue Nakamura<br>(Fukaya city, Saitama)                                       |
|    | ② bell flowers seem<br>as if they were ringing<br>swayed by the wind                       |   | 15 | ① leaf covered path<br>an old man enjoys<br>with his puppy                     |
|    |  | Hideo Iwata<br>(Hirosaki city, Aomori)        |    | ② snow crystal<br>diminishes on the window<br>complaining nothing              |
| 12 | ① the north wind<br>cutting through the brick station<br>building –<br>a can of hot coffee |   |    | Kazuo Horinouchi<br>(Nara city, Nara)  |
|    | ② a boy<br>not used to walking on crutches yet –<br>white irises                           |   | 16 | ① freshly born dew<br>on beautiful hydrangeas<br>glint in the sunlight         |
|    |  | Kiyo Hashimoto<br>(Saitama city, Saitama)     |    | Yukiteru Noji<br>(Machida city, Tokyo)   |
| 13 | ① shooting star<br>a one-way ticket<br>to the space  |   | 17 | ① Cherry blossoms –<br>falling on a pole<br>punting a boat                     |
|    | ② spring rainbow<br>replenishes the dreams<br>on the earth                                 |   |    | Isao Soematsu<br>(Nagoya city, Aichi)  |
|    |  | Teiichi Suzuki<br>(Kawachinagano city, Osaka) | 18 | ① Planting as usual<br>Three leaves cucumber seedling<br>Show it to dad online |
|    |  |   |    | Akari Honda<br>(Yamagata city, Yamagata)                                       |

- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 19 | ① a snakelet died<br>to live once again<br>as a snake                           | 25 | ① frozen lake<br>clear and crisp air<br>in Alpine valley               |
|    | Hiroo Nakano<br>(Ageo city, Saitama)  |    | ② only antelope see<br>weeping cherry tree,<br>blooming in hamlet      |
| 20 | ① Humming <i>Furusato</i><br>Comes back my best friend<br>In heaven             |    | Akemi Natsume<br>(Higashiosaka city, Osaka)                            |
|    | Sumiko Ohashi<br>(Takarazuka city, Hyogo)                                       | 26 | ① Fake teeth<br>brought displeasure<br>to enjoy eating                 |
| 21 | ① Fireworks with Mother<br>Sound and her smile<br>Still in my mind              |    | Hiroko Yoshimuta<br>(Saga city, Saga)                                  |
|    | Yasuko Ichihashi<br>(Takarazuka city, Hyogo)                                    | 27 | ① A little hand<br>may a lot of happiness come<br>flower seeds bag     |
| 22 | ① a slight cough<br>of a deity<br>snow-clad branches quiver                     |    | Natsu Miyakawa<br>(Nakano-ku, Tokyo)                                   |
|    | Yuko Hirota<br>(Osakayama city, Osaka)  | 28 | ① May breeze<br>the shades of leaves shaking<br>on the statue of Basho |
| 23 | ① Having climbed to find<br>the Kego Falls far below our eyes<br>in high spring |    | Yasuko Eguchi<br>(Soka city, Saitama)                                  |
|    | Yuichi Kusano<br>(Iwaki city, Fukushima)  | 29 | ① misty evening sea<br>Sakura-jima unseen<br>palpable and there        |
| 24 | ① waiting room at night<br>feeble butterfly<br>flies astray                     |    | ② a far-away horn<br>murmuring comfortably<br>dusk in spring           |
|    | Yasuko Kurono<br>(Nagoya city, Aichi)   |    | Reiko Mori<br>(Kagoshima city, Kagoshima)                              |

Division 1a: General Public (Japanese applicants)

第1部 (a) : 一般 (日本人)

- 30      ① the empty school –  
with no students laughing  
in the May wind

Hitomi Kishimoto  
(Takarazuka city, Hyogo)

- 31      ① unforgettable  
smell of the tsunami  
9<sup>th</sup> spring

- ② spring has come  
dream to travel  
caged birds

Ruriko Kano  
(Ichinoseki city, Iwate)

## Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)

### 第1部 (b) : 一般 (外国人)

Selected participants: 116 Selected submissions: 186 (入選者: 116人 入選句: 186句)

- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | ① rush and serenity...<br>how gently the summer fades<br>into the autumn<br><br>Steliana Cristina Voicu (Romania)  | 5 | ① parental home –<br>the grass has plagued it<br>until the threshold<br><br>Vasile Moldovan (Romania)  |
| 2 | ① Pens keep running dry<br>racing thoughts cutting straight through<br>tossed upon the heap<br><br>② Fire pit embers glow<br>Crow moon, and Venus dazzling<br>Life in equipoise<br><br>Catherine Spear (USA) | 6 | ① sexual abuse –<br>her palms refuse to fold<br>in the spring prayer<br><br>② pandemic –<br>a child scatters the blossoms<br>from the balcony<br><br>Goran Gatalica (Croatia)      |
| 3 | ① sultry breeze –<br>throughout the night<br>a cicada chorus<br><br>② autumn stroll...<br>only a day moon<br>accompanies me<br><br>Samantha Sirimanne Hyde (Australia)                                       | 7 | ① foggy morning<br>my elderly mother asks<br>who I am<br><br>② fallen cherry petal<br>the newborn baby's first cry<br>never comes<br><br>Ngo Binh Anh Khoa (Vietnam)               |
| 4 | ① the current comes<br>foaming at my feet<br>pulls me in<br><br>② no library card<br>reading all my books empty<br>lockdown manners<br><br>Stephanie Cupido (South Africa)                                   | 8 | ① Reddening afternoon<br>Flashes of white and grey<br>Reuniting doves<br><br>② Silent starry night<br>Fireflies dance in ecstasy<br>Meteor shower<br><br>Srija Chakraborty (India) |

Division1b: General Public (Non-Japanese applicants)

第1部 (b) : 一般 (外国人)

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 9  | ① In the deserted house<br>the clock has stopped –<br>time runs away         | 14 | ① echo of my steps<br>from branches to branches<br>the spring leaf choir            |
|    | Vasile Cojocaru (Romania)  |    | Hervé Le Gall (France)  |
| 10 | ① at the gas station<br>the billboard says 'Stay home' ...<br>sudden thunder | 15 | ① in the moonlight dance<br>the fragrance of cherry blossom<br>from behind your ear |
|    | ② today is the turn<br>of a persimmon eater...<br>airing books               |    | Ramesh Anand (India)  |
|    | Kanchan Chatterjee (India)   | 16 | ① Lemon tea<br>segmented circles...<br>faces floating                               |
| 11 | ① in the graveyard<br>the old cherry tree<br>dead                            |    | Linda Collins (New Zealand)   |
|    | ② end of a long night<br>how much the moon has grown<br>smaller...           | 17 | ① preening its feather<br>a sparrow shakes off rime ice<br>from the plum blossoms   |
|    | Ed Bremson (USA)   |    | Djurdja Vukelic Rozic (Croatia)   |
| 12 | ① summer stroll –<br>lights of a passing car<br>rotate their shadows         | 18 | ① Sudden school closures<br>the tears of students well up<br>a yellow-sand moon     |
|    | Anthony Itopa Obaro (Nigeria)  |    | David McMurray (Canada)   |
| 13 | ① winter rain –<br>I curl up with<br>my favourite dreams                     | 19 | ① crashing surf<br>wind lifts the feathers<br>of a dead seagull                     |
|    | ② change of leaves –<br>shy of a winter<br>without him                       |    | ② approaching train<br>two rats fight<br>over a candy bar                           |
|    | Anne Louise Curran (New Zealand)   |    | Jay FriedenberG (USA)   |

20 ① quarantine –  
in the window box  
first tulip

② strawberry moon –  
i fold my grief  
into a paper heart

Roberta Beary (Ireland)

25 ① return to village  
the grin of every scarecrow  
covered by a mask

② way to graveyard  
summer river lets us take  
a shorter route

Srinivasa Rao Sambangi (India)

21 ① children gone  
daisy crowns are left  
on the lawn

Zelyko Funda (Croatia)

26 ① From village to city  
He brought it on boots  
Traces of spring

Igor Damjanovic (Serbia)

22 ① at the end  
of a string, a kite  
and the boy

② COVID, 9 a.m.  
you can hear  
a pen drop

Owen Bullock (New Zealand)

27 ① her smile  
frozen  
winter rain

② goose shit  
the meadow an ocean  
of daisies

Deborah Karl-Brandt (Germany)

23 ① On a naked branch  
the last withered leaf awaits  
the call of the wind

Stanka Sršen (Croatia)

28 ① every doorway  
a threshold between worlds  
openness the key

Chad Oba (USA)

24 ① At a distance  
In the midst of an outbreak  
A couple argue

② On a hot spring day  
A fat bumblebee  
Lies drunk in the road

Richard Albardiaz (UK)

29 ① Family branches  
Grow in many directions  
Yet roots remain as one

② Long-stem rose wings brush  
Summer clouds, arouse murmur  
On the water's skin

Patricia Asuncion (USA)

Division1b: General Public (Non-Japanese applicants)

第1部 (b) : 一般 (外国人)

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 30 | ① a crane<br>unfolds its wings<br>origami class                            | 35 | ① she unfolds<br>her new kuchi-e<br>afternoon rain              |
|    | Mallika Chari (India)  |    | ② we set<br>her ashes free<br>floating mist                     |
| 31 | ① ready to bloom<br>in her voice I can guess<br>her desire                 |    | Gregory Piko (Australia)  |
|    | ② end of spring<br>the last pine cones<br>make the fire smoke              | 36 | ① stillwater fish<br>the cormorant dives<br>into its reflection |
|    | Marcellin Dallaire-Beaumont (Belgium)                                      |    | ② bedtime yoga<br>I fold myself into<br>a dream                 |
| 32 | ① a softer glow...<br>paper lanterns float<br>towards the stars            |    | Kat Lehmann (USA)   |
|    | ② the pine forest<br>overflows with susurration<br>evening breeze          | 37 | ① zazen...<br>I learn to give up<br>being right                 |
|    | Marilyn Humbert (Australia)  |    | ② paper cranes<br>the mutability<br>of wishes                   |
| 33 | ① Waiting<br>To get permission to see mother<br>At the old age home        |    | Shloka Shankar (India)  |
|    | ② Broken stick<br>Back on same tree<br>The nest of a crow                  | 38 | ① end of rain<br>a waterfull of ants<br>down the birch tree     |
|    | B. Jevaa (India)   |    | ② night silence<br>fear becomes louder<br>than my steps         |
| 34 | ① a piece of amber<br>twenty ants dreaming together<br>for a million years |    | Sanja Domenus (Croatia)   |
|    | Robert Dudrnik (Croatia)   |    |   |



- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 39 | ① the snowflakes<br>and cherry petals<br>together on ground       | 44 | ① from the cave's mouth<br>a cloud of bats gush<br>into nocturnal foraging |
|    | ② January<br>the fresh plowed furrows<br>glisten in sunshine      |    | ② routine<br>eaten away by vegetation<br>ancient road                      |
|    | Stjepan Rozic (Croatia)   |    | Đermano Vitasović (Croatia)  |
| 40 | ① lone tear –<br>at the edge,<br>it dries                         | 45 | ① Camino walk<br>I discover myself<br>in each rain-filled rut              |
|    | ② december rain<br>rinses my head<br>my thoughts shiver           |    | ② outside Toledo<br>wind turbines whip up<br>an El Greco sky               |
|    | Renan Nascimento Araujo (Brazil)                                  |    | Scott Mason (USA)  |
| 41 | ① full moon<br>spilled all over the roofs<br>crickets' love song  | 46 | ① wrecked homes<br>beneath the cliff<br>one golden tree                    |
|    | David Milovanović (Serbia)  |    | ② storm warning<br>the gulls<br>loop higher                                |
| 42 | ① old pond<br>from an egg cluster<br>hatch tadpoles               |    | Barbara Strang (New Zealand)   |
|    | ② still dawn<br>only the wintry sound of her<br>brushing her hair | 47 | ① I know how you feel brown<br>recluse spider                              |
|    | Benjamin Blaesi (Switzerland)                                     |    | ② new moon starting over without you                                       |
|    |   |    | Susan Burch (USA)  |
| 43 | ① pandemic –<br>a double rainbow<br>spans my window               | 48 | ① Rhythm of the waves<br>Dancing on the horizon<br>A song of freedom       |
|    | Madhuri Pillai (Australia)  |    | Serenity Phung (Australia)   |

Division1b: General Public (Non-Japanese applicants)

第1部 (b) : 一般 (外国人)

49 ① Spasms of colour  
in a mosaic of low clouds...  
murmur of the waves

② Deserted cities  
lying under a masked sky...  
social distancing

Keith A. Simmonds (France)

54 ① Under the raining  
cherry flowers, the young are  
walking unaware

② An arrow so fast  
that takes a lifetime  
to hit its target

Constantin Cakioussis (Greece)

50 ① coronavirus...  
on the face shield, the fog  
of a doctor's prayer

② third birthday party...  
children not segregating  
the blue from pink caps

Indra Neil Mekala (India)

55 ① in his old slippers  
a few shreds  
of last autumn leaves

② ripples seen  
from above, I read  
a lost friend's haiku

John R Parsons (UK)

51 ① hermit crab  
our daily lives  
cramped

Marie Derley (Belgium)

56 ① three-quarters full moon  
I am all that  
I'll ever need

② tom-peeping through  
the branches of a leafless tree  
fractured sky

Vandana Parashar (India)

52 ① curled up by autumn  
leaves somehow rest on a branch  
touching but apart

② summer rainbows  
drop from a sprinkler...  
turning brown

Peter Free (New Zealand)

57 ① stirring autumn  
the orange beak of  
a swan

② slow-growing tree  
the house I grew up in  
still exists

Meik Blöttenberger (USA)

53 ① it's still snowing  
the room is full of silence and  
smell of cinnamon

Dimitrij Škrk (Slovenia)

58	① Beginning of journey Not knowing the return date Life of fisherman  R. Velmurugan (India)	63	① bees swarming... the murmur of a prayer from the graveyard  Nina Kovačić (Croatia)
59	① dandelion refugee child cries into Mother's hands  ② first lark singing releases my imagination  Jolanta Kajzer (Poland)	64	① summer rain at each sound of the rattle the baby smiles  ② spring sun – on my hand, the chick pecks a beauty spot  Hassane Zemmouri (Algeria)
60	① blossom rain the scent of love in a soft drizzle  Theresa Okafor (Nigeria)	65	① narrow path overgrown with grass and cricket's song  ② soldier's cemetery scent of mowed grass for a moment  Zoran Doderović (Serbia)
61	① empty field the stringless kite pulls in a line of children  ② soon dusk among the fallen hair a silver strand  Lucky Triana (Indonesia)	66	① at dawn no one to greet me the morning glory alone  ② orange irises the sun sinking into the lake  Rodica Ștefan (Romania)
62	① moonlight cascading illuminating soft eyes of a watchful cat  ② bending branch do you celebrate the discordant crow  Laurence Sullivan (UK)	67	① Rain drops in suspense at the tip of the birch leaf. The wind holds its breath.  Charlotte L. Rea (USA)

Division1b: General Public (Non-Japanese applicants)

第1部 (b) : 一般 (外国人)

68 ① snowdrops  
sharing an umbrella  
with a stranger

② moon afloat  
just the squeal  
of oarlocks

Christine L Villa (USA)

73 ① conference call  
her background  
cherry blossom

② where grandfather  
once grew radishes  
high rise offices

Vanessa Proctor (Australia)

69 ① lost in the scent  
of almond blossoms  
morning rush

Sneha Sundaram (India)

74 ① Milky Way at night...  
dolphin swims in a sea  
full of bright stars

② beach umbrella –  
pet dog hides from the rain  
under a palm tree

Dinesh Shihantha De Silva (Sri Lanka)

70 ① the whispering wind  
gossips among the green leaves  
rumors and secrets

② slipping inside sheets  
my bed an envelope  
mailed to dreamland

Lisa Conger (USA)

75 ① misty lake  
a string of droplets  
on pelican's beak

② swinging  
from the sky  
stars with the breeze

Rajandeep Garg (India)

71 ① a baby smiles  
from her yellow sling  
dandelions sway

② in lockdown  
comforted by crickets  
garden music

Marietta McGregor (Australia)

76 ① second honeymoon  
the loudness of our vows  
in the waterfall

② Remembrance Day  
in my dad's war diary  
a dry forget-me-not

Cezar-Florin Ciobîcă (Romania)

72 ① tiny rain droplets  
forming a constellation  
in the child's window

Sean Sidney Capurcos (Philippines)

- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 77 | ① the loose rock<br>in our cobblestone wall...<br>hornet's nest<br><br>Julie Bloss Kelsey (USA)  | 82 | ① stars after the rain<br>the cricket in the garden<br>is no longer alone<br><br>Anastasia Samuilova (Russia)  |
| 78 | ① low tide...<br>a woman in black humming<br>a lullaby<br><br>② you and I<br>and emptiness between...<br>galaxies<br><br>Natalia Kuznetsova (Russia)           | 83 | ① hard day<br>the hailstorm finally melts<br>into a kiss<br><br>② colourful butterflies<br>flapping the drawing pages<br>of granddaughter<br><br>Mohammad Azim Khan (Pakistan) |
| 79 | ① orange morning<br>the ants carrying<br>sun rays<br><br>② cherry blossoms<br>a thousand and one reasons<br>to say I love you<br><br>Bakhtiyar Amini (Germany) | 84 | ① The little carp<br>leaps over the full moon<br>reflected in the rock pool<br><br>Pitamber Kaushik (India)  |
| 80 | ① eyes alive<br>behind the dark mask<br>Covid-19<br><br>T M Hudenburg (USA)  | 85 | ① Christmas night<br>our farewells freeze<br>in the evening air<br><br>② a lone kayaker<br>dips her oars in silence<br>misty morning<br><br>Wendy Toth Notarnicola (USA)       |
| 81 | ① broken flower –<br>ladybug flew<br>into the world<br><br>② burnt forest –<br>Earth no longer<br>smells the same<br><br>Danijela Grbelja (Croatia)            | 86 | ① her silence...<br>the shadows of snowy clouds<br>on the bare earth<br><br>② autumn evening<br>the concave back<br>of an old horse<br><br>Nikolay Grankin (Russia)            |

Division1b: General Public (Non-Japanese applicants)

第1部 (b) : 一般 (外国人)

- 87 ① first day of school  
first-grader's fear trickling  
down his leg
- ② waiting in the queue  
a familiar voice took me to  
a parallel universe

Franjo Ordanić (Croatia)

- 92 ① dying neighbour...  
we take it in turns  
to walk her dog
- ② spires and turrets  
and this sand-castle's moat –  
small kids run for water

Beverley George (Australia)

- 88 ① death after death  
the waxing moon  
looms overhead
- ② moving on  
without you  
frozen river

John Hawk (USA)

- 93 ① spring thaw  
the long whistle  
of a gravedigger
- ② strong wind  
the rake leaning against  
a cherry tree

Agus Maulana Sunjaya (Indonesia)

- 89 ① filling the lake  
passing cloud  
empty sky
- ② frog pond  
every glimmer  
a tiny moon

Simon Hanson (Australia)

- 94 ① waning snow moon,  
I fit Dad's favourite cane  
with a brand-new grip

Michael Dudley (Canada)

- 90 ① a bird in the grass  
the chirping stops  
hunters are passing

Vladimir Šuk (Croatia)

- 95 ① camellia petals  
decorate the winter lawn  
promise of Spring

Gail Maria Hennessy (Australia)

- 91 ① dark clouds  
over my village –  
spring suspended

Daniela Misso (Italy)

- 96 ① cold shadow  
through these rumped hills  
jonquil scent

- ② fairy wrens  
flit through the regrowth  
scorched landscape

Kent Robinson (Australia)

97	① a rainstorm the umbrella keeps us together	102	① night shift lost in the city firefly
	Maya Daneva (Canada)		Anna Viazmitinova (Ukraine)
98	① blackberry hedge – my gnarled fingers inside the cobweb	103	① blurred skyline the sun behind cloud wet footpaths
	Angiola Inglese (Italy)		② silken web a spider bounces on tangled prey
99	① moonlight putting a garlic clove under my pillow		Gwen Bitti (Australia)
	② dried fountain kids on the bench swinging their legs	104	① old willows – there is no coolness in your shade today
	Alexey Andreev (Russia)		② summer herbs the wind barely ruffles horse mane
100	① old pond’s tadpole Basho patiently awaits his haiku moment		Li Xiao (Russia)
	② he still searches for an original kigo cherry blossoms bloom	105	① origami frogs – children decorate Basho’s museum
	Sebastian Chrobak (Poland)		Lakshmi Iyer (India)
101	① departures – from the same branch a bird and a leaf	106	① hospital window one after another shooting star
	② in isolation – I share the picnic basket with a dove		② lockdown in my old garden new paths
	Capotă Daniela Lăcrămioara (Romania)		Malgorzata Formanowska (Poland)

Division1b: General Public (Non-Japanese applicants)  
第1部 (b) : 一般 (外国人)

- |     |  |     |   |
|-----|--|-----|---|
| 107 | ① World Peace Day<br>the two clashing clouds<br>have parted            | 112 | ① May night –<br>beggars sleeping<br>on poplar fluff                |
|     | ② leaving homeland...<br>at least the geese<br>are coming with me      |     | Mircea Florea (Romania)   |
|     | Saumya Bansal (India)  | 113 | ① morning greeting<br>a dead blue jay<br>on the path                |
| 108 | ① storm is over<br>drops still drip<br>from the trees                  |     | Nicky Gutierrez (USA)   |
|     | ② a mountain stream<br>from stone to stone<br>long bare legs           | 114 | ① the end of fireworks –<br>I'm still filming<br>silence in the sky |
|     | Henryk Czempiel (Poland)   |     | Helen Barysheva (Russia)  |
| 109 | ① swirling petals –<br>the old sleigh next to the fence<br>snowy again | 115 | ① warm downpour<br>someone is playing Vivaldi<br>from the heart     |
|     | Mihai Pascaru (Romania)  |     | Elena Asch (Russia)   |
| 110 | ① petals in the wind<br>remembering<br>our last dance                  | 116 | ① the first buds<br>a chainsaw cutting<br>my memories               |
|     | Cristina Apetrei (Romania)   |     | Mihovila Ceperic-Biljan (Croatia)                                   |
| 111 | ① rotten cross –<br>ants turning it into<br>a cathedral                |     |   |
|     | Paul-Mircea Iordache (Romania)   |     |   |



## Division 2: High School Students

### 第2部: 高校生

Selected participants: 152 Selected submissions: 156 (入選者: 152人 入選句: 156句)

- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | ① Voice of mother earth<br>Brings me back<br>To nature<br><br>Rishu Umemura (3 <sup>rd</sup> year)<br>Yamagata Minami High School, Yamagata                                | 6 | ① it's the last orange<br>"who should eat it?" we wonder<br>may the strongest win<br><br>Shintaro Takasaki (1 <sup>st</sup> year)<br>Okayama Gakugeikan High School, Okayama |
| 2 | ① New green leaves<br>Light the way to the temple<br>In the mountains<br><br>Taiki Matsuura (3 <sup>rd</sup> year)<br>Yamagata Minami High School, Yamagata                | 7 | ① summer has come and gone<br>soon the days will be filled with<br>the songs of insects<br><br>Maria Ono (1 <sup>st</sup> year)<br>Okayama Gakugeikan High School, Okayama   |
| 3 | ① Two bottles of soda<br>Having chats among your friends<br>Together through two masks<br><br>Kosuke Saito (3 <sup>rd</sup> year)<br>Yamagata Minami High School, Yamagata | 8 | ① in the summer night<br>fireworks break up the darkness<br>brilliant in the sky<br><br>② quiet night<br>pop snap clap<br>colorful sky                                       |
| 4 | ① High school has begun<br>under the cherry blossoms<br>I start my new life<br><br>Nana Okamoto (1 <sup>st</sup> year)<br>Okayama Gakugeikan High School, Okayama          | 9 | ① colorful flowers<br>here, there and everywhere<br>fill my heart with joy<br><br>Arumu Kitamura (1 <sup>st</sup> year)<br>Okayama Gakugeikan High School, Okayama           |
| 5 | ① Spring is here at last<br>Cherry blossoms are blooming<br>But I can't go out<br><br>Shugo Kitani (1 <sup>st</sup> year)<br>Okayama Gakugeikan High School, Okayama       |   | ①<br>Sayaka Saito (1 <sup>st</sup> year)<br>Okayama Gakugeikan High School, Okayama  |

Division 2: High School Students

第2部: 高校生

10 ① a cold winter day  
walking home wearing a scarf  
birthday party soon

Rizu Sugimoto (1<sup>st</sup> year)  
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

11 ① middle of the moon  
a rabbit soon will appear  
a festival starts

Mei Suzuki (1<sup>st</sup> year)  
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

12 ① looking at the pond  
moonlight glistens all around  
a moment in time

Yuna Senoo (1<sup>st</sup> year)  
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

13 ① the dark midnight sky  
a sparkling twilight view  
first magnitude star

Miho Takaya (1<sup>st</sup> year)  
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

14 ① colorful costumes  
parade filled with revelers  
it's carnival time!

Hinata Takehara (1<sup>st</sup> year)  
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

15 ① cracking watermelons  
drowned out by joyous laughter  
waves breaking on shore

Chiharu Nakai (1<sup>st</sup> year)  
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

16 ① summer sky at night  
fireworks are dancing stars  
it could be the sea

Ayumi Harada (1<sup>st</sup> year)  
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

17 ① cherry blossoms bloom  
promise to see you again  
in a tearful voice

Mai Kawaji (2<sup>nd</sup> year)  
Yamagata Nishi High School, Yamagata

18 ① walk on blossoms road  
catch petals in my hand  
smile with best friend

Ayane Miyako (2<sup>nd</sup> year)  
Yamagata Nishi High School, Yamagata

19 ① dig snow with sister  
my hands are getting cold, but  
her word getting warm

Rina Higuchi (2<sup>nd</sup> year)  
Yamagata Nishi High School, Yamagata

20 ① One day is too fast  
Our minds and winter winds change  
But life's light lingers on

Misaki Aizawa (2<sup>nd</sup> year)  
Yamagata Nishi High School, Yamagata

21 ① Sun illuminate blossoms  
Blossoms illuminate us  
We light the future

Yuura Hayasaka (2<sup>nd</sup> year)  
Yamagata Nishi High School, Yamagata

22 ① Tulip season  
Sweet and bitter memories  
All of them with you

Sawa Suzuki (3<sup>rd</sup> year)  
Yamagata Nishi High School, Yamagata

28 ① Teams of men  
carry gods on their shoulders  
at the festival

Ko Ogawa (2<sup>nd</sup> year)  
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

23 ① a music program  
drowned out  
the sound of rain, gloomy

Yumi Chiba (3<sup>rd</sup> year)  
Ichinoseki Daini High School, Iwate

29 ① Glowing butterfly  
resurrection  
of childhood joys

Saki Kato (2<sup>nd</sup> year)  
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

24 ① by a human's hands  
a marionette starts dancing  
the shape of a girl

Asumi Sasage (2<sup>nd</sup> year)  
Ichinoseki Daini High School, Iwate

30 ① At midnight  
the chatter of friends  
on the shrine's path

Yusei Kunito (2<sup>nd</sup> year)  
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

25 ① spring rain  
lonely cherry blossoms  
dying

Riru Sugawara (2<sup>nd</sup> year)  
Ichinoseki Daini High School, Iwate

31 ① I am crushed  
look down on the road  
blooming violets

Taketo Shimakawa (2<sup>nd</sup> year)  
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

26 ① Silhouette of friends  
walking side by side  
in the evening

Hana Ii (2<sup>nd</sup> year)  
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

32 ① Looking for you  
From a pedestrian bridge  
In the starry sky

Manami Shiraishi (2<sup>nd</sup> year)  
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

27 ① The unmoving clock hands  
Echoing around the room  
A bird song

Rino Onishi (2<sup>nd</sup> year)  
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

33 ① A small shadow  
leaving a big one  
under the cherry blossoms

Yuika Sekiya (2<sup>nd</sup> year)  
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 34 | ① studying for exams<br>my bedroom and fireflies<br>illuminate midnight<br><br>② last year's swimsuit<br>this year's summer sea<br>both seem smaller<br><br>Ayaka Zenke (2 <sup>nd</sup> year)<br>Matsuyama Central Senior High School, Ehime | 39 | ① Blurry lines of homework<br>Can't concentrate<br>The chirp of a cicada<br><br>Mana Murakami (2 <sup>nd</sup> year)<br>Matsuyama Central Senior High School, Ehime |
| 35 | ① Waiting for their parents<br>With yellow mouths open<br>Swallow chicks<br><br>Toshiya Takahashi (2 <sup>nd</sup> year)<br>Matsuyama Central Senior High School, Ehime   | 40 | ① The cherry blossoms bloom<br>Expectations and anxiety<br>new term<br><br>Haruki Usui (2 <sup>nd</sup> year)<br>Matsuyama Central Senior High School, Ehime        |
| 36 | ① Eating shaved ice<br>with an aching head<br>and laughing face<br><br>Taiga Doi (2 <sup>nd</sup> year)<br>Matsuyama Central Senior High School, Ehime  | 41 | ① beginning of spring<br>cherry blossoms fluttering<br>falling down like snow<br><br>Wakaba Goto (2 <sup>nd</sup> year)<br>Yamagata Chuo High School, Yamagata      |
| 37 | ① Colored petals<br>Scattered at a moment<br>By the rain of spring<br><br>Miyu Fujimoto (2 <sup>nd</sup> year)<br>Matsuyama Central Senior High School, Ehime   | 42 | ① it becomes winter<br>the mountains are white and old<br>spring rejuvenates<br><br>Yuki Sakurai (2 <sup>nd</sup> year)<br>Yamagata Chuo High School, Yamagata      |
| 38 | ① Summer festival<br>Left hand holds grandfather<br>Right hand holds grandmother<br><br>Sakura Miyata (2 <sup>nd</sup> year)<br>Matsuyama Central Senior High School, Ehime   | 43 | ① river is singing<br>gentle and beautiful like<br>angel's clear voice<br><br>Hirokazu Sato (2 <sup>nd</sup> year)<br>Yamagata Chuo High School, Yamagata           |
|    |   | 44 | ① a tropical night<br>falling asleep alone<br>open the window<br><br>Gakuyu Saito (2 <sup>nd</sup> year)<br>Yamagata Chuo High School, Yamagata                     |

- 45 ① winter bus  
shakes me wide awake  
my new world  
  
Masaki Kagami (3<sup>rd</sup> year)  
Yamagata Chuo High School, Yamagata
- 46 ① farewells and meetings  
joyfully my new life starts  
like flowers blooming  
  
Rin Abiko (3<sup>rd</sup> year)  
Yamagata Chuo High School, Yamagata
- 47 ① vast meadows  
the warm wind blows past  
dandelion seeds  
  
Riku Sato (3<sup>rd</sup> year)  
Yamagata Chuo High School, Yamagata
- 48 ① The May summer wind  
chasing it by bicycle  
along the river  
  
Ryusei Yamamoto (3<sup>rd</sup> year)  
Yamagata Chuo High School, Yamagata
- 49 ① one summer morning  
loud voices of cicadas  
can't sleep anymore  
  
Yukine Watanabe (1<sup>st</sup> year)  
Yamagata Chuo High School, Yamagata
- 50 ① suddenly noticed  
I'm able to touch  
the high shelf  
  
Ryo Murakoshi (2<sup>nd</sup> year)  
Yamagata Chuo High School, Yamagata
- 51 ① countryside way home  
shimmering scattered rice fields  
reveals a new sky  
  
Rin Kainuma (2<sup>nd</sup> year)  
Yamagata Chuo High School, Yamagata
- 52 ① Wind in early summer  
the glitter of the sea  
floating white sails  
  
Ayano Hatako (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba
- 53 ① summer river –  
looking for a crab  
forget the time  
  
Go Terayama (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba
- 54 ① stay home  
can't watch over  
swallows leaving nest  
  
Rikako Hoshi (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba
- 55 ① sunny Sunday –  
the silent alarm clock  
under the bed  
  
Nodoka Kimura (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba
- 56 ① porch of parents' house  
lush bitter gourds  
telling the season  
  
Kaiki Iida (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

Division 2: High School Students

第2部: 高校生

57 ① Never will a train come  
on the rusted railway  
gently falling snow

Yuma Sengoku (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

58 ① May hot night  
a mosquito  
in the bedroom

Yusuke Owaki (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

59 ① lying on our back  
shoot in the blue sky  
water guns

Ikuhiro Takahata (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

60 ① T-shirt soaked with sweat  
After an intense workout  
Feeling the cool breeze

Takeshi Yabusaki (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

61 ① Top of the mountain  
Looking down the crowd  
The sun is far above

Daiki Kubo (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

62 ① A calm in the wind  
an egret on the mirror  
of the green rice field

Miki Hayakawa (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

63 ① After the rain  
The back of a flowerpot  
Small slugs

Kaoru Tomoyasu (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

64 ① on a summer afternoon  
the sky covered with clouds  
resounding with insects

Rio Nozaki (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

65 ① December clear night  
noise of the waves  
Orion shining...

Toshifumi Komatsu (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

66 ① Meltwater flows  
the first gale of the spring blows  
love in the air

Omito Kioka (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

67 ① blooming flowers  
bright fresh colors  
like a chorus

Yukino Ichijo (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

68 ① cherry blossoms fell  
during stay home  
fresh green leaves

Shiori Ishikawa (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

69 ① Quarantine days  
already the hydrangeas  
start to bloom

Masahi Kanzawa (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

75 ① Wind fluttering  
Feel the scent of the sea  
Summer is coming

Ayaka Shimada (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

70 ① escaping from a pile of tasks  
I find myself  
combing my doll's hair

Mako Tomitaka (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

76 ① cherry blossoms fell  
in the quiet school  
without being noticed

Haru Kanno (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

71 ① in spring days  
only ducks enjoy  
cherry blossoms raft

Hikaru Hamaguchi (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

77 ① blanket of snow  
buds are waiting for  
sunshine

Takuma Kato (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

72 ① field of azalea –  
the smiling children  
suck nectar

Kanon Endo (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

78 ① winter school  
a gentle wind blowing  
through dead trees

Haru Kitazaki (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

73 ① Winter sky  
White breath  
Fades out

Tomoaki Hojo (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

79 ① Dandelion fluff  
flies away on the breeze  
a lonely stalk

Kaito Asakura (2<sup>nd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata

74 ① Cherry blossoms  
become most beautiful  
when they disperse

Shu Hashimoto (2<sup>nd</sup> year)  
Makuhari Senior High School, Chiba

80 ① a class in summer  
breeze makes me sleepy  
the cloudless blue sky

Hikaru Umetsu (2<sup>nd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata

Division 2: High School Students

第2部: 高校生

81 ① A blue sky  
basking in the sun  
makes me happy

Kosuke Kamei (2<sup>nd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata

87 ① A small bird  
calls every morning  
peep peep

Takato Yokoyama (2<sup>nd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata

82 ① Irises bloom  
if only corona would disappear  
my smile would bloom as well

Haruto Kimura (2<sup>nd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata

88 ① sitting on a bench  
looking up  
wisteria

Aimu Saito (2<sup>nd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata

83 ① For the first time  
I walked with you  
on the way home

Masafumi Yamaguchi (2<sup>nd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata

89 ① The blue sky  
as blank as my mind  
English class

Kento Ito (3<sup>rd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata

84 ① early summer rain  
soaks into  
dry earth

Hiroto Takahashi (2<sup>nd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata

90 ① Cherry blossom petals  
fall like rain  
summer is coming

Ryuki Kodama (3<sup>rd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata

85 ① looking up  
at the beautiful sky  
a white cloud floats by

Taiki Kikuchi (2<sup>nd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata

91 ① Beautiful scarlet  
Early autumn evening  
Outside my window

Fuya Ito (3<sup>rd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata

86 ① Holding hands  
Walking with you  
Cherry blossom road

Daiki Niino (2<sup>nd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata

92 ① Through the tree leaves  
clouds are so white  
against the blue sky

Soma Kaneda (3<sup>rd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata



- 93 ① In the spring wind  
the tree's leaves  
rustle  
  
Hayato Kanno (3<sup>rd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata
- 94 ① In the blue sky  
echoes  
a laughing voice  
  
Saika Naganuma (3<sup>rd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata
- 95 ① a beautiful day  
under the sky  
daydreaming  
  
Yuki Takeda (3<sup>rd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata
- 96 ① Gloomy  
the sound of rain  
I close my eyes  
  
② Star-shaped blooms  
glow in the sun  
white azalea  
  
Miho Katakura (3<sup>rd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata
- 97 ① rainy weather  
my file becomes spotted  
polka-dot pattern  
  
Kaede Kumagai (3<sup>rd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata
- 98 ① snow white blossoms  
all around the azalea  
bees fly  
  
Mitsuki Takeda (3<sup>rd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata
- 99 ① Early morning  
I listen to  
the sound of rain  
  
Ayaka Tottori (3<sup>rd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata
- 100 ① The school closes  
Nothing to do  
At home  
  
Atsu Nitta (3<sup>rd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata
- 101 ① Little birds  
feeling happy  
a grand chorus  
  
Sumire Noda (3<sup>rd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata
- 102 ① Rainy season  
Water in the river  
Steadily rising  
  
Yuma Mukaeda (3<sup>rd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata
- 103 ① Veranda  
In the tea cup,  
a cherry blossom  
  
Yokuto Sato (3<sup>rd</sup> year)  
Nagai Kogyo High School, Yamagata

Division 2: High School Students

第2部: 高校生

- |     |   |  |     |   |   |
|-----|---|--|-----|---|---|
| 104 | ① Forest in summer<br>lost among the foliage<br>a bird sings                      | Sakuya Shinseki (3 <sup>rd</sup> year)<br>Nagai Kogyo High School, Yamagata    | 109 | ① The wind of summer<br>Chasing it by bicycle<br>Along the river                  | Mu Sato (3 <sup>rd</sup> year)<br>Sakata Higashi High School, Yamagata        |
| 105 | ① Scattered pieces fly<br>Every experience<br>Piece of the puzzle                 | Anna Li<br>USA   | 110 | ① Like a jellyfish in the sea<br>Flowing slowly in the sky<br>Fluff of dandelion  | Yui Sato (3 <sup>rd</sup> year)<br>Sakata Higashi High School, Yamagata       |
| 106 | ② branches full of pink<br>wind blowing, petals dancing<br>float down one by one  | Nadin Ghileschi (grade 12)<br>"Mihai Eminescu" High School, Romania            | 111 | ① Stay home<br>What day is it today<br>I don't know                               | Yui Kodama (3 <sup>rd</sup> year)<br>Sakata Higashi High School, Yamagata     |
| 107 | ① I'm seeing the horizon<br>Thinking about my future<br>I can hear the surf sound | Nagomu Maruyama (3 <sup>rd</sup> year)<br>Sakata Higashi High School, Yamagata | 112 | ① Falling autumn leaves<br>Spreading the carpet of leaves<br>Brilliant way home   | Chihiro Wajima (3 <sup>rd</sup> year)<br>Sakata Higashi High School, Yamagata |
| 108 | ① Reading a book<br>I had heard nothing<br>Even a chorus of cicadas               | Kazuha Ito (3 <sup>rd</sup> year)<br>Sakata Higashi High School, Yamagata      | 113 | ① Small chair in a large garden<br>My favorite book<br>A capricious summer breeze | Nanako Furuta (3 <sup>rd</sup> year)<br>Sakata Higashi High School, Yamagata  |
|     |   |  | 114 | ① Summer vacation<br>These are alarm clocks<br>The voices of cicadas              | Nami Hirai (3 <sup>rd</sup> year)<br>Sakata Higashi High School, Yamagata     |

- |  |  |
|--|--|
| <p>115 ① On a rainy morning<br/>I found a frog<br/>Sticking to the window</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Tomoya Goto (3<sup>rd</sup> year)<br/>Sakata Higashi High School, Yamagata</p>                                 | <p>121 ① Short summer vacation<br/>Morning glory planted in the garden<br/>Blooming well</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Aoi Sugawara (3<sup>rd</sup> year)<br/>Sakata Higashi High School, Yamagata</p> |
| <p>116 ① After the rain<br/>a wet sunflower<br/>look up at the sky</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Chinatsu Matsuura (3<sup>rd</sup> year)<br/>Sakata Higashi High School, Yamagata</p>                                  | <p>122 ① Hand in hand<br/>Walking with my grandmother<br/>On my way home</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Hina Kaneko (3<sup>rd</sup> year)<br/>Sakata Higashi High School, Yamagata</p>                  |
| <p>117 ① Success results from challenge<br/>Failure results from challenge<br/>No result no challenge</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Takuma Kajiwara (3<sup>rd</sup> year)<br/>Sakata Higashi High School, Yamagata</p> | <p>123 ① On hydrangea<br/>Shining raindrops<br/>Tells coming of summer</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Sekito Nagasawa (3<sup>rd</sup> year)<br/>Sakata Higashi High School, Yamagata</p>                |
| <p>118 ① The sound of rain<br/>makes our mind clean<br/>the severe summer</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Ryuta Ikeda (3<sup>rd</sup> year)<br/>Sakata Higashi High School, Yamagata</p>                                 | <p>124 ① Hot summer night<br/>Go to sleep<br/>Listening to frog calls</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Ayaka Takahashi (3<sup>rd</sup> year)<br/>Sakata Higashi High School, Yamagata</p>                 |
| <p>119 ① Without a festival<br/>The usual cicada's voice<br/>Sounds lonely</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Shun Watanabe (3<sup>rd</sup> year)<br/>Sakata Higashi High School, Yamagata</p>                              | <p>125 ① Singing of insects<br/>Smoke of fireworks<br/>Summer night</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Karin Abe (3<sup>rd</sup> year)<br/>Sakata Higashi High School, Yamagata</p>                         |
| <p>120 ① Mosquito coil<br/>Reminds me<br/>Days with friends</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Honoka Ishii (3<sup>rd</sup> year)<br/>Sakata Higashi High School, Yamagata</p>  | <p>126 ① The snow melts<br/>Pure water flows<br/>The Mogami river</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Kosuke Sanada (3<sup>rd</sup> year)<br/>Sakata Higashi High School, Yamagata</p>                       |

Division 2: High School Students

第2部: 高校生

127 ① Look up to the sky  
Screw up my eyes  
Soaring peaks of cloud

Tatsuya Igarashi (3<sup>rd</sup> year)  
Sakata Higashi High School, Yamagata

133 ① On rainy days  
Blossoms flutter  
Say farewell to spring

Miku Sato (3<sup>rd</sup> year)  
Sakata Higashi High School, Yamagata

128 ① At two a.m.  
Looked up with my mother  
Meteor shower

Hiyori Honma (3<sup>rd</sup> year)  
Sakata Higashi High School, Yamagata

134 ① Summer rainy day  
The sound of rain  
Calms me down

Kosei Sato (3<sup>rd</sup> year)  
Sakata Higashi High School, Yamagata

129 ① Last leaf on the branch  
An autumn breeze begins to blow  
Lonely evening

Yuto Takahashi (3<sup>rd</sup> year)  
Sakata Higashi High School, Yamagata

135 ① From a window  
Catapult into a room  
Sound of fireworks

Naoki Shoji (3<sup>rd</sup> year)  
Sakata Higashi High School, Yamagata

130 ① Summer break  
Time flies so fast  
Like a sparkler

Kohei Saito (3<sup>rd</sup> year)  
Sakata Higashi High School, Yamagata

136 ① A dead cicada  
Pick up and it's empty inside  
Summer is about to end

Takashi Goto (3<sup>rd</sup> year)  
Sakata Higashi High School, Yamagata

131 ① In the sky  
Two seconds of fire  
Shooting star

Kirari Saito (3<sup>rd</sup> year)  
Sakata Higashi High School, Yamagata

137 ① insert  
fallen leaves in a book  
like a bookmark

Hanaka Otsubo (3<sup>rd</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

132 ① In a starry sky  
drifting smoke  
and sparkle of fireworks

Mizuki Saito (3<sup>rd</sup> year)  
Sakata Higashi High School, Yamagata

138 ① Autumn night  
Full moon  
Reflected on the river

Sayaka Furumizu (3<sup>rd</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

139 ① sea in evening  
waves swaying very quietly  
lovely moment

Nagisa Toba (3<sup>rd</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

145 ① Glamorous fireworks  
Bloom like big flowers  
Night sky

Aoi Sasaki (1<sup>st</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

140 ① Entrance ceremony  
Cherry blossom blooms  
Ahead of the school gate

Ikumi Chiba (1<sup>st</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

146 ① dandelion  
shines at one's feet  
small sun

Yuzuki Kimura (1<sup>st</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

141 ① dandelion  
puff flies away  
ending spring

Saku Sato (1<sup>st</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

147 ① Under the sun  
the lively sunflowers  
are in full bloom

Hirosumi Nakazawa (1<sup>st</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

142 ① In forest  
cicadas buzzing  
feel summer coming

Shohei Saito (1<sup>st</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

148 ① Summer love  
like fireworks  
goes out at once

Sota Kikuchi (1<sup>st</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

143 ① In the summer night  
stars stream  
like arrows

Yuma Kinno (1<sup>st</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

149 ① People change  
seasons change  
the same sky

Hiro Murakami (1<sup>st</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

144 ① cherry blossom in my hand  
dropping  
like tears

Miya Kinno (1<sup>st</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

150 ① in the moon  
the rabbits  
making rice cakes

Mizuki Niinuma (1<sup>st</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

Division 2: High School Students

第2部: 高校生

- 151 ① After children leave  
Only chestnuts fill  
Silent sweet park in fall

Shoya Asano (1<sup>st</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

- 152 ① Home, from outside  
hand waves at me  
snowman

Masami Niinuma (1<sup>st</sup> year)  
Ofunato High School, Iwate

### Division 3: Junior High School Students

#### 第3部: 中学生

Selected participants: 100 Selected submissions: 105 (入選者: 100人 入選句: 105句)

- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | ① warm sunlight<br>invited by the wind<br>swaying flowers<br><br>Risa Saito (1 <sup>st</sup> year)<br>Yamagata Dai-6 Junior High School, Yamagata   | 6  | ① going to school<br>pass each other<br>spring breeze<br><br>Yuuka Ohashi (2 <sup>nd</sup> year)<br>Sakuranomiya Junior High School, Osaka            |
| 2 | ① tears of baseball boys<br>no sounds of cheering<br>lonely sunshine<br><br>Emi Nagasawa Pati (3 <sup>rd</sup> year)<br>Yamagata University Fuzoku JHS, Yamagata  | 7  | ① blowing in the meadow<br>gentle wind<br>like a dream<br><br>Ko Kobayashi (2 <sup>nd</sup> year)<br>Sakuranomiya Junior High School, Osaka           |
| 3 | ① my eyes meet him<br>during class<br>and I look away...<br><br>② in the sunlight<br>I wake up –<br>my heart is clear<br><br>Fuka Kan (2 <sup>nd</sup> year)<br>Yamagata Dai-7 Junior High School, Yamagata | 8  | ① spring night<br>floating in the dark<br>beautiful moon<br><br>Aina Sanemasa (2 <sup>nd</sup> year)<br>Sakuranomiya Junior High School, Osaka        |
| 4 | ① Spring is here<br>buds opening up<br>on the lemon tree<br><br>Shosei Suzuki<br>Yamagata Dai-4 Junior High School, Yamagata  | 9  | ① after the spring rain<br>in a puddle<br>there was a rainbow<br><br>Taichi Tsuchiya (2 <sup>nd</sup> year)<br>Sakuranomiya Junior High School, Osaka |
| 5 | ① rainy days<br>seen behind the leaves<br>tree frog<br><br>Rio Iwamoto (2 <sup>nd</sup> year)<br>Sakuranomiya Junior High School, Osaka   | 10 | ① wake up in the morning<br>open the window<br>warm spring breeze<br><br>Haru Tezuka (2 <sup>nd</sup> year)<br>Sakuranomiya Junior High School, Osaka |

11 ① gymnasium  
sweat drops  
crystals of effort

Kururi Fukamoto (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

12 ① fallen from trees  
leaves of cherry blossoms  
spring is gone

Phutsai Chakkaphat (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

13 ① blue sky  
starting with the first cherry blossoms  
new semester

Yuika Matsuoka (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

14 ① under cherry blossoms  
hugging each other  
tears on our shoulders

Kanon Araki (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

15 ① woke up  
alarm clock  
voice of cicada

Rino Arase (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

16 ① line of ants are  
working towards  
a bag of sugar

Shuga Onishi (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

17 ① carp family  
aim for heaven  
flying in the sky

Yamato Shimokawaji (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

18 ① dandelion  
the fluff in wind  
fly away

Misaki Tsuzuki (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

19 ① spring has come  
butterflies  
gather in flowers

Suzu Hidaka (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

20 ① bird calls  
I wake up  
every morning

Taku Hirose (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

21 ① summer midnight  
holding hands shudder  
in graveyard

② around the moon  
riding the spring breeze  
blossoms dance

Genma Matsui (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka



- 22 ① Insects cry  
outside  
summer nights  
  
Sho Kishimoto (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka
- 23 ① snowy morning  
in the yard of the house  
snowball fight  
  
Yota Higashida (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka
- 24 ① school  
cherry blossom road  
I'll walk  
  
So Hirai (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka
- 25 ① a crescent moon  
increases the brilliance of  
cherry blossoms at night  
  
Kotaro Fukuyama (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka
- 26 ① our hearts  
as clear as  
wonderful summer sky  
  
Shumpei Miki (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka
- 27 ① fluttering  
cherry blossoms  
entrance ceremony  
  
Honoka Yura (2<sup>nd</sup> year)  
Sakuranomiya Junior High School, Osaka
- 28 ① What is first love  
It is so sweet like candy  
But melt away and gone  
  
Atsushi Nakadomari (3<sup>rd</sup> year)  
Awase Tokubetsu Shien Gakko, Okinawa
- 29 ① Oh, polluted sea  
You are almost crying  
I'm always on your side  
  
Kyoya Yamane (2<sup>nd</sup> year)  
Awase Tokubetsu Shien Gakko, Okinawa
- 30 ① At the star festival night  
I made a special wish for you  
Under the Milky Way  
  
Hinata Matsuda (1<sup>st</sup> year)  
Awase Tokubetsu Shien Gakko, Okinawa
- 31 ① A summer morning  
Instead of an alarm clock  
The cicadas call  
  
Ifu Tadano (3<sup>rd</sup> year)  
Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata
- 32 ① Puddle on the road  
It's reflected up at me  
The clear summer sky  
  
Rimi Kasai (3<sup>rd</sup> year)  
Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata
- 33 ① The blue sky  
want to be free  
like summer birds  
  
Taiga Goto (3<sup>rd</sup> year)  
Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata

- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 34 | ① In the park<br>Playing basketball<br>Warm spring days<br><br>Yuri Suzuki (3 <sup>rd</sup> year)<br>Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata                     | 40 | ① cold December<br>looking forward to Christmas<br>waiting for Santa<br><br>Airi Ishigaki (3 <sup>rd</sup> year)<br>Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata         |
| 35 | ① winter night<br>dancing light looks happy<br>on the Christmas tree<br><br>Jotaro Matsuo (3 <sup>rd</sup> year)<br>Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata      | 41 | ① the cherry blossoms<br>it's the end of spring<br>feel sad, lonely<br><br>Ren Yaguchi (3 <sup>rd</sup> year)<br>Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata            |
| 36 | ① In the warm spring wind<br>cherry blossoms fluttering<br>flowers dancing<br><br>Manami Saito (3 <sup>rd</sup> year)<br>Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata | 42 | ① whisper of the heart<br>the singing voices of the birds<br>the coming of spring<br><br>Miu Goto (3 <sup>rd</sup> year)<br>Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata |
| 37 | ① spring flowers<br>on Mount Maizuru<br>cherry blossoms<br><br>Yuri Kudo (3 <sup>rd</sup> year)<br>Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata                       | 43 | ① December snow<br>under the street lamp<br>cute snowman<br><br>Seima Hagiwara (3 <sup>rd</sup> year)<br>Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata                    |
| 38 | ① whole town<br>the various umbrella colors<br>rainy season<br><br>Ota Okuyama (3 <sup>rd</sup> year)<br>Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata                 | 44 | ① Green trees<br>the cherry blossoms scatter down<br>pink petals<br><br>Koki Yaguchi (3 <sup>rd</sup> year)<br>Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata              |
| 39 | ① Various insects<br>begin to show their faces<br>from beautiful spring soil<br><br>Taiyo Abe (3 <sup>rd</sup> year)<br>Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata  | 45 | ① Light April showers<br>Frogs croaking and croaking<br>Summer's on its way<br><br>Sena Tsutsumi (3 <sup>rd</sup> year)<br>Tendo Dai-2 Junior High School, Yamagata  |

46 ① summer breeze  
hot enough to melt  
even my motivation

Reiju Uno (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

47 ① fishing weather  
falling into a doze  
calm spring sea

Koshi Isawa (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

48 ① summer night  
milky way whispers  
gently time floats

Yuzuki Kano (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

49 ① spring vacation  
skipping out the door  
cherry blossoms in full bloom

Shunsei Kimura (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

50 ① spring dawn  
the breeze caresses my face  
like a gentle hand

Non Yakuwa (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

51 ① every mundane day  
shines brightly  
when I'm with you

Rimu Nakajima (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

52 ① lengthened shadows  
behind playing children  
on the summer ground

Saya Kikuchi (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

53 ① spring breeze  
brushes sleepy heads  
insects come out

Yushin Abe (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

54 ① buzz of cicadas  
boosts the sweltering heat  
summer has come

Misaki Kimura (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

55 ① staying home  
cherry blossoms fall  
my scattered days

Rumia Goto (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

56 ① weeds sprout  
smell of spring  
on my way home

Issei Karube (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

57 ① sound of snow  
coming closer to me  
Santa's voice

Tomoki Okuyama (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

58 ① through the window  
of the starry night sky  
fireworks

Chisaki Yanome (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

59 ① summer night  
moon shines over me  
time floats

Aimi Sugihara (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

60 ① running down  
the cherry tree lined path  
spring training

Yo Matsuda (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

61 ① I can catch no fish  
Both men and fish  
hide in quarantine

Junnosuke Oyama (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

62 ① early spring morning  
wild pheasants cry  
my alarm clock

Aoi Furukori (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

63 ① the whole world wishes  
for Corona's end  
each day and night

Riku Miura (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

64 ① alone in the room  
feeling of solitude  
shadow on the floor

Narimasa Aoyagi (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

65 ① smell of safflowers  
floating in the air  
with bird songs

Manato Isawa (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

66 ① a faint urge  
I happen to look up  
Summer Triangle

Eiji Watanabe (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

67 ① viral infection  
approaches me silently  
with the spring season

Shuhei Abe (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

68 ① a fishbowl  
fly in the air again  
cat attack

Haruto Kikuchi (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

69 ① beyond the cherry trees  
unknown friends are waiting  
first day at school

Ryosuke Ebina (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

70 ① long slope  
going down with my bike  
sailing into the wind  
  
Yui Okuyama (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

76 ① hot summer sun  
tightly tied shoelaces  
step forward  
  
Taisei Ito (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

71 ① above the rice fields  
rumbling thunder sounds  
rainy season will come  
  
Megumi Sasahara (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

77 ① evening glow  
you and me side by side  
stories for the future  
  
Nanaka Isawa (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

72 ① blue summer sky  
swaying and dancing  
sunflower field  
  
Aika Kuronuma (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

78 ① cicada's song  
still unheard  
early summer breeze  
  
Ko Takahashi (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

73 ① ten o'clock  
the sound of late spring rain  
echoes in the night  
  
Yume Aoyagi (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

79 ① lace curtain  
flow through the stitches  
summer wind  
  
Kurumi Asatsuma (3<sup>rd</sup> year)  
Yamadera Junior High School, Yamagata

74 ① after the rain  
seven colors bloom  
in the blue sky above  
  
Nana Sanjo (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

80 ① stay home  
watch from my room  
a flower storm  
  
Kakeru Igarashi (3<sup>rd</sup> year)  
Yamadera Junior High School, Yamagata

75 ① a shower of blossoms  
stroke my hair  
just before leaving  
  
Chikako Inoue (2<sup>nd</sup> year)  
Hayama Junior High School, Yamagata

81 ① fresh green leaves  
the wind blowing  
so beautiful  
  
Iroha Endo (3<sup>rd</sup> year)  
Yamadera Junior High School, Yamagata

82 ① breeze blowing  
whirling up  
cherry blossoms

Haruto Arijj (3<sup>rd</sup> year)  
Yamadera Junior High School, Yamagata

83 ① clovers  
carry happiness  
four leaves

Sho Fuse (2<sup>nd</sup> year)  
Yamadera Junior High School, Yamagata

84 ① a single flower  
in beautiful bloom  
peach blossom

Reika Matsuda (2<sup>nd</sup> year)  
Yamadera Junior High School, Yamagata

85 ① the COVID-19 era  
the fragrance of the spring trapped  
behind the window pane

Neva Mauna (6<sup>th</sup> year)  
Primary School Vežica, Croatia

86 ① autumn morning  
the boy's fingers counting  
five-seven-five

Jakov Rubinić (6<sup>th</sup> year)  
Primary School Vežica, Croatia

87 ① the last leaves  
the wind counts the clouds –  
this music of sunset

Oskar Tandara (6<sup>th</sup> year)  
Primary School Vežica, Croatia

88 ① ripe cherries  
sweeter in the neighbor's garden  
this summer as well

Luka Prostenik (6<sup>th</sup> year)  
Primary School Vežica, Croatia

89 ① my glowing thoughts  
in the front of the autumn sunset –  
a new haiku

Dominik Gundić (6<sup>th</sup> year)  
Primary School Vežica, Croatia

90 ① cotton candy  
a clumsy clown and  
my sticky face

Leon Skara (6<sup>th</sup> year)  
Primary School Vežica, Croatia

91 ① a petal of happiness  
on the palm of my childhood  
blossoming cherry

Lara Grbac (8<sup>th</sup> year)  
Primary School Vežica, Croatia

92 ① the wings of a butterfly  
take off toward the sky  
a flight to eternity

Korina Kalanj (8<sup>th</sup> year)  
Primary School Vežica, Croatia

93 ① a lizard  
the only one not paying  
the bridge toll

Ira Pavic (8<sup>th</sup> year)  
Primary School Vežica, Croatia

- 94 ① confined at home –  
more and more  
imaginary friends
- ② petals in the wind  
a language  
I want to learn
- Anca-Iuliana Chermăneanu (8<sup>th</sup> grade)  
"Elena Rareș" School, Romania
- 95 ① journey's end  
chrysanthemum petals  
fall into the mud
- Denis Pintilii (8<sup>th</sup> grade)  
"Elena Rareș" School, Romania
- 96 ① tide  
stars fit  
my footprints
- ② first flute  
the breeze  
among pines
- Paulina Artimon (8<sup>th</sup> grade)  
"Elena Rareș" School, Romania
- 97 ① quarantine  
only sparrows chattering  
on the playground
- ② summer camp  
the sweet lullaby  
of crickets
- Sebastian Ciobîcă (2<sup>nd</sup> grade)  
"Elena Rareș" School, Romania
- 98 ① still confined...  
the dolls receiving the names  
of my best friends
- Andreea Buzuc (6<sup>th</sup> grade)  
"Elena Rareș" School, Romania
- 99 ① lockdown  
travelling around the world  
with my stuffed animals
- Mircea Basarab (6<sup>th</sup> grade)  
"Elena Rareș" School, Romania
- 100 ① cherry blossoms  
out of the window  
pink angels
- Ana-Maria Olaru (6<sup>th</sup> grade)  
"Elena Rareș" School, Romania